

Readings

- Gen 18:20 וַיֹּאמֶר יְהוָה זַעֲקֵת סֹדִם וְעַמָּרָה כִּי רַבָּה וְחָטְאוּתָם כִּי כָבְדָה מְאֹד:
- Gen 18:21 אַרְדֶּה־נָּא וְאַרְאֶה הַכְּצַעֲקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי עָשׂוּ | כֻּלָּהּ וְאִם־לֹא אֲדַעָה:
- Gen 18:22 וַיִּפְּנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ סֹדְמָה וְאַבְרָהָם עֹדְנֹו עִמָּד לִפְנֵי יְהוָה:
- Gen 18:23 וַיִּגַּשׁ אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲאֵף תִּסְפֶּה צְדִיק עִם־רָשָׁע:
- Gen 18:24 אוֹלַי יֵשׁ חַמְשִׁים צְדִיקִים בְּתוֹךְ הָעִיר הֲאֵף תִּסְפֶּה וְלֹא־תִשָּׂא לְמִקְוִים לְמַעַן חַמְשִׁים הַצְדִּיקִים אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ:
- Gen 18:25 חֲלָלָה לְךָ מַעֲשֵׂת | כִּדְבַר הַזֶּה לְהַמִּית צְדִיק עִם־רָשָׁע וְהִיָּה כַצְדִּיק כְּרָשָׁע חֲלָלָה לְךָ הַשֹּׁפֵט כִּלְה־אַרְצָךְ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט:
- Gen 18:26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אִם־אֶמְצָא בְּסֹדִם חַמְשִׁים צְדִיקִים בְּתוֹךְ הָעִיר וְנִשְׂאָתִי לְכֻלְהֶמְקוֹם בְּעִבּוֹרִים:
- Gen 18:27 וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָּא הוֹאֲלֵתִי לְדַבֵּר אֶל־אֲדָנִי וְאַנְכִי עֹפֵר וְאַפְרִ:
- Gen 18:28 אוֹלַי יִחְסְרוּן חַמְשִׁים הַצְדִּיקִים חֲמֵשֶׁה הַתְּשֻׁחִית בְּחַמְשֶׁה אֶת־כָּל־הָעִיר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית אִם־אֶמְצָא שָׁם אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה:
- Gen 18:29 וַיִּסֹּף עוֹד לְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאמֶר אוֹלַי יִמְצָאוּן שָׁם אַרְבָּעִים וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה בְּעִבּוֹר הָאַרְבָּעִים:
- Gen 18:30 וַיֹּאמֶר אֶל־נָא יַחַר לְאֲדָנִי וְאֲדַבְּרָה אוֹלַי יִמְצָאוּן שָׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה אִם־אֶמְצָא שָׁם שְׁלֹשִׁים:
- Gen 18:31 וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָּא הוֹאֲלֵתִי לְדַבֵּר אֶל־אֲדָנִי אוֹלַי יִמְצָאוּן שָׁם עֶשְׂרִים וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית בְּעִבּוֹר הָעֶשְׂרִים:
- Gen 18:32 וַיֹּאמֶר אֶל־נָא יַחַר לְאֲדָנִי וְאֲדַבְּרָה אֶדְה־פַעַם אוֹלַי יִמְצָאוּן שָׁם עֶשְׂרָה וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית בְּעִבּוֹר הָעֶשְׂרָה:

Col 2:12 συνταφέντες αὐτῶ ἐν τῷ βαπτισμῶ, ἐν ᾧ καὶ συνηγέρθητε διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ θεοῦ τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.

Col 2:13 καὶ ὑμᾶς νεκροὺς ὄντας [ἐν] τοῖς παραπτώμασιν καὶ τῇ ἀκροβυστίᾳ τῆς σαρκὸς ὑμῶν, συνεζωοποίησεν ὑμᾶς σὺν αὐτῶ, χαρισάμενος ἡμῖν πάντα τὰ παραπτώματα.

Col 2:14 ἐξαλείψας τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς δόγμασιν ὃ ἦν ὑπεναντίον ἡμῖν, καὶ αὐτὸ ἤρκεν ἐκ τοῦ μέσου προσηλώσας αὐτὸ τῷ σταυρῶ.

Luke 11:1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τόπῳ τινὶ προσευχόμενον, ὡς ἐπαύσατο, εἶπέν τις τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν· κύριε, δίδαξον ἡμᾶς προσεύχεσθαι, καθὼς καὶ Ἰωάννης ἐδίδαξεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ.

Luke 11:2 εἶπεν δὲ αὐτοῖς· ὅταν προσεύχησθε λέγετε· Πάτερ, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου· ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου·

Luke 11:3 τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δίδου ἡμῖν τὸ καθ' ἡμέραν·

Luke 11:4 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίομεν παντὶ ὀφείλοντι ἡμῖν· καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν.

Luke 11:5 Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς· τίς ἐξ ὑμῶν ἔξει φίλον καὶ πορεύεται πρὸς αὐτόν μεσονυκτίου καὶ εἴπῃ αὐτῶ· φίλε, χρῆσόν μοι τρεῖς ἄρτους,

Luke 11:6 ἐπειδὴ φίλος μου παρεγένετο ἐξ ὁδοῦ πρὸς με καὶ οὐκ ἔχω ὃ παραθήσω αὐτῶ.

Luke 11:7 κάκεῖνος ἔσωθεν ἀποκριθεὶς εἶπῃ· μὴ μοι κόπους πάρεχε· ἤδη ἡ θύρα κέλεισται καὶ τὰ παιδιά μου μετ' ἐμοῦ εἰς τὴν κοίτην εἰσίν· οὐ δύναμαι ἀναστὰς δοῦναι σοι.

Luke 11:8 λέγω ὑμῖν, εἰ καὶ οὐ δώσει αὐτῶ ἀναστὰς διὰ τὸ εἶναι φίλον αὐτοῦ, διὰ γε τὴν ἀναιδεῖαν αὐτοῦ ἐγερθεὶς δώσει αὐτῶ ὅσων χρῆζει.

Luke 11:9 Κάγω ὑμῖν λέγω, αἰτεῖτε καὶ δοθήσεται ὑμῖν, ζητεῖτε καὶ εὑρήσετε, κρούετε καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν·

Luke 11:10 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει καὶ ὁ ζητῶν εὑρίσκει καὶ τῶ κρούοντι ἀνοίγ[ησ]εται.

Luke 11:11 τίνα δὲ ἐξ ὑμῶν τὸν πατέρα αἰτήσῃ ὁ υἱὸς ἰχθύν, καὶ ἀντὶ ἰχθύος ὄφιν αὐτῶ ἐπιδώσει;

Luke 11:12 ἢ καὶ αἰτήσῃ ὄφιν, ἐπιδώσει αὐτῶ σκορπίον;

Luke 11:13 εἰ οὖν ὑμεῖς πονηροὶ ὑπάρχοντες οἴδατε δόματα ἀγαθὰ δίδοναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν, πόσω μᾶλλον ὁ πατήρ [ὁ] ἐξ οὐρανοῦ δώσει πνεῦμα ἅγιον τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν.

Comments

- 今日は年間17主日で福音書はルカ福音書に伝えられている主の祈りを取り上げている。一般的に主の祈りといえばマタイ福音書に登場するテキストのが長い方が用いられている。さて、「祈ることを私たちに教えてください *δίδαξον ἡμᾶς προσεύχεσθαι* (1節)」という弟子の願いで始まる今日の福音は、前半が主の祈り、後半はこの祈りを説明するためにイエスのたとえ話で構成されている。ルカでは「父よ、あなたの名が聖とされますように *Πάτερ, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου* (2節)」という主の祈りが、合わせ鏡のように後続する二つのたとえで説明されている。一方は夜中にパンを欲しがる友人と、他方は子どもによいものを与える父親という二つのたとえ話である。まず夜中にパンを求める旅人が登場する。寝ている友人を起こしてパンが欲しいと無理を言いはじめが、諦めないで頼めば必要なパンは与えられるというたとえである。8節の「しつように頼めば」と翻訳されている箇所を見てみよう。ここの原文は *δια γὰρ τὴν ἀναιδειαν* であるが、*ἀναιδειαν* の直訳は「恥も外聞もなく<sup>1</sup>」で、その結果「しつこい」という訳を新共同訳は採用している。原文はなりふり構わない切迫した、またはパンのためにドアを夜中に叩くことを恥と感じている場合ではないといわんばかりである。この「しつこく」を続けて説明するように、もう一つの、子どもによいものを与える父親のたとえでは「求める(「欲しがる」) *αἰτήσῃ*」「与える *ἐπιδώσει*」が11、12節で対のように繰り返される。強く求めれば与えられるという強調構造が見えると、この二つのたとえをまとめた中央部分の9-10節では「探せ *ζητεῶ*」「見つかる *εὕρισκω*」と「叩け *κρούω*」「開く *ἀνοίγω*」という動詞で、求め続けたことに神が答えないわけがない確信が伝わってくる。ではこれらの「求めよ」「与えられる」「探せ」「見つかる」「叩け」「開かれる」という動詞によって、あきらめずに求め続けるよというメッセージは、第一朗読とどのように関連するだろうか。
- 今日の第一朗読はソドムとゴモラを焼き滅ぼそうとする神に思い直させようと仲介に努力するアブラハムが選ばれている。創世記18章20節から取られた物語は、ソドムとゴモラの罪が非常に大きいことを人々とアブラハムが確かめにやって来ることから始まる。22節で彼らがソドムに着くと、「アブラハムはなお、主の御前に居た *וְאַבְרָהָם עֹדֵנוּ עִמָּד לְפָנֵי יְהוָה* ヴェアブラハム オーデンヌー オーメード リフネー アドナイ (逐語訳: そしてアブラハムは 未だに 立っていた 主の前に)」。この「主の前に立っている *וְאַבְרָהָם עֹדֵנוּ עִמָּד לְפָנֵי יְהוָה*」という表現は典礼で神顕現のときに使われる定型句であることに注意したい(レビ 9:5, 申 10:8, 18:7, 29:14, サム上6:20, 王上19:11(ホレブでのエリヤ), 王上22:21など)。そして立つだけにとどまらず、神を前にしたアブラハムがその神へと近寄っている(*וַיִּגַּשׁ אַבְרָהָם* ヴァイグガシュ アブラハム)。神の前に「立って」「近づいた」のは、モーセが十戒をシナイで与えられた時にそうしたように(出20:21)、アブラハムも大胆に神に近づこうとしている。それは、「ソドムとゴモラの罪は非常に重い(20節)」ので町を滅ぼそうとする神に、「正しい者を悪いものと一緒に滅ぼされるのですか(23節)」と取りなして神の怒りを思い直させようとしている<sup>2</sup>。アブラハムは唯々諾々として神に従っていない。それどころか神に敬意を表しつつも、ソドムにいる「正しい者 *הַצְדִּיקִים* ハツツァディキム」がいるのではないかと果敢に食い下がる。なぜなら、アブラハムは人と違って神は粘り強く交渉するに値する、つまり神は人を滅ぼすことを思い直す寛容さがある方だと知っているからである。必死なとりなしに対して怒っていても、神は思い直してそうすることをやめるといふ神の本質がここに現れている。「卵を欲しがると、さそりを与える父親がいるだろうか」と問うことで、アブラハムが主に叫び求めた心で「主の祈り」を唱えることをルカは読者に求めている。

<sup>1</sup> cf. *αἰδεομαι* 「恥いる」「畏れる」. *ἀ+αἰδεομαι*

<sup>2</sup> *√סחן* 「憐む」. 特にハバ3:2b, 詩編85:6.